



Barrieren reduzieren – gemeinsame Stärken nutzen

Deutsch-polnische Projekte in der Euroregion Spree-Neiße-Bober

Förderung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit aus
Mitteln des Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung (EFRE)
im Rahmen des Kooperationsprogramms INTERREG V A Branden-
burg – Polen 2014-2020

Fotos:

Euroregion Spree-Neiße-Bober, Geschäftsstelle Geopark
Muskauer Faltenbogen, BTU Cottbus-Senftenberg, Landkreis
Spree-Neiße, Gemeinde Schenkendöbern, Naemi-Wilke-Stift,
Stiftung Fürst-Pückler, Museum Park und Schloss Branitz,
Stadt Forst (Lausitz)



Redukować bariery – wspólnie wykorzystywać silne strony

Polsko-niemieckie projekty w Euroregionie Sprewa-Nysa-Bóbr



Dofinansowanie transgranicznej współpracy z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego (EFRR) w ramach Programu Współpracy INTERREG V A Brandenburgia – Polska 2014-2020



**BB-PL
INTERREG V A
2014-2020**

Europäische Union
Europäischer Fonds
für regionale Entwicklung



Unia Europejska
Europejski Fundusz
Rozwoju Regionalnego



Barrieren reduzieren - gemeinsame Stärken nutzen
Redukować bariery - wspólnie wykorzystywać silne strony



Mitgliederversammlung 2018
Zgromadzenie Członków 2018



Euroregion Spree-Neiße-Bober e.V.

Auf unterschiedlichen Wegen zum Erfolg – wie die vielfältige Förderung der deutsch-polnischen Zusammenarbeit und der europäischen Integration „vor Ort“ gelingen kann.

Satzungsgemäß ist es die Aufgabe der Euroregion Spree-Neiße-Bober, die Probleme der Grenzregion überwinden zu helfen, eine regionale Identität zu entwickeln, Deutsche und Polen in einer gemeinsamen Wirtschaftsregion mit verbesserten und vor allem gleichwertigen Lebensverhältnissen zusammenzuführen.

Weiterhin strebt die Euroregion die Förderung der internationalen Gesinnung, der Toleranz auf allen Gebieten der Kultur sowie des Völkerverständigungsgedankens an und möchte somit ihrerseits einen Beitrag zu einer erfolgreichen europäischen Integration leisten.

Um dem o. g. Satzungsziel zu entsprechen, sind wir in den unterschiedlichsten **Gremien**, wie bspw. in den Ausschüssen für grenznahe und interregionale Zusammenarbeit der deutsch-polnischen Regierungskommission, bei den Brandenburger EU-Referenten, im LEADER-Beirat Spree-Neiße-Land und in der

Arbeitsgemeinschaft Europäischer Grenzregionen (AGEG) tätig.

Darüber hinaus begleiten wir in der Geschäftsstelle interessierte Träger von der ersten Beratung bis zur Abrechnung im Rahmen zweier **Fördermittelprogramme** und zwar beim:

- **Schulischen Austausch des Deutsch-Polnischen Jugendwerks (DPJW)**
sowie
- beim **INTERREG-Kleinprojektefonds** der Euroregion Spree-Neiße-Bober.

Die Steuerung des gerade zitierten EU-Kooperationsprogramms INTERREG V A Brandenburg – Polen (Wojewodschaft Lubuskie) 2014 – 2020 läuft über den sog. Begleitausschuss. In diesem Gremium fungiert die Euroregion als stimmberechtigtes Mitglied und versucht u. a. wichtige Großprojekte euroregionaler Träger zu unterstützen.

Letztlich sind es v. a. die vielen grenzüberschreitenden Vorhaben, die einerseits das Vertrauen zwischen Deutschen und Polen weiter wachsen lassen und andererseits auch das Erscheinungsbild der Euroregion positiv verändern.



Mitglieder des Erweiterten Vorstands der Euroregion
Członkowie Zarządu Euroregionu

Neben der „klassischen Fördertätigkeit“ widmen wir uns auch intensiv der Begleitung und Unterstützung deutsch-polnischer Partnerschaften. Sie sind letztlich die Basis für erfolgreich umgesetzte Projekte und für das weitere Zusammenwachsen der Euroregion. Das Projekt zur **Unterstützung von Kooperationsbeziehungen** setzt genau hier an und versucht bestehende Barrieren (egal ob kultureller oder sprachlicher Natur) zu minimieren, so dass die Zusammenarbeit zwischen deutschen und polnischen Trägern noch selbstverständlicher wird.

Darüber hinaus ist es uns ein wichtiges Anliegen drängende Themen aufzugreifen und entsprechende Diskussionen anzustoßen. Als Euroregion wollen wir eine Plattform für den fachlichen Austausch zwischen deutschen und polnischen Akteuren anbieten. Dies geschieht u. a. durch die **Arbeitsgruppe Gesundheit**, welche im **Verwaltungsprojekt DIALOG** entstanden ist und regelmäßig über 30 Akteure aus dem Gesundheitswesen beiderseits der Neiße zusammenführt. Gemeinsam gilt es die Strukturen und Möglichkeiten des Nachbarn in Erfahrung zu bringen, um auf dieser Basis realistische Kooperationsansätze aufzuzeigen.

Komplettiert wird unser Wirken durch die Umsetzung unterschiedlicher Veranstaltungsformate rund um die Europäische Union (EU) mittels des 2018 etablierten EU-Informationszentrums „**Europe Direct Guben**“.

Die vorliegende Broschüre soll Ihnen einen Überblick zu den euroregionalen Aufgabenfeldern sowie zu aktuellen (kleinen und großen) **Best-Practise-Beispielen** grenzüberschreitender Projekte in den genannten Förderprogrammen geben.

Weiterführende Informationen, wie bspw. zum Vorstand und zur Mitgliedschaft der Euroregion, finden Sie zudem auf unserer Internetseite bzw. auf den Social-Media-Auftritten. Des Weiteren können Sie uns gern in der Geschäftsstelle besuchen und Ihre Fragen zur deutsch-polnischen Zusammenarbeit persönlich an uns richten.

*Carsten Jacob
Geschäftsführer
der Euroregion Spree-Neiße-Bober e.V.
Januar 2019*



Präsidiumssitzung der Euroregion
Posiedzenie Prezydium Euroregionu



Präsidenten Harald Altekrüger und Czesław Fiedorowicz
Prezydenci Harald Altekrüger i Czesław Fiedorowicz

Euroregion Spree-Neiße-Bober e.V.

Różnymi drogami do sukcesu – wykorzystanie rozmaitych form wsparcia polsko-niemieckiej współpracy i integracji europejskiej w regionie

Statutowym zadaniem Euroregionu Sprewa-Nysa-Bóbr jest pomoc w rozwiązywaniu problemów na pograniczu, kreowanie i rozwój regionalnej tożsamości, pomoc w budowaniu partnerstw organizacji z Polski i Niemiec we wspólnym obszarze gospodarczym, zapewniającym lepszy i bardziej wyrównany poziom życia. Euroregion ma także przyczyniać się do poszerzenia pola widzenia o kontekst międzynarodowy, wspierać tolerancję w obszarze kultury oraz ideę budowania porozumienia między narodami, by móc urzeczywistniać integrację europejską.

Aby spełnić powyższy cel statutowy aktywnie uczestniczymy w wielu **gremiach**, takich jak komisje ds. współpracy przygranicznej i regionalnej Polsko-Niemieckiej Komisji Międzyrządowej, w gronie brandenburskich ekspertów ds. UE, w radzie LEADER Spree-Neiße-Land oraz w Stowarzyszeniu Europejskich Regionów Granicznych (SERG).

Biuro Euroregionu oferuje pomoc w realizacji projektów od pierwszych konsultacji aż do rozliczenia wniosku w ramach dwóch **programów pomocowych**:

- **Polsko-Niemieckiej Wymiany Młodzieży (PNWM)**
oraz
- **Funduszu Małych Projektów INTERREG**
Euroregionu Sprewa-Nysa-Bóbr.

Zarządzanie wspomnianym europejskim Programem Współpracy INTERREG V A Brandenburgia – Polska 2014 – 2020 odbywa się za pośrednictwem tzw. Komitetu Monitorującego. W tym gremium Euroregion występuje jako podmiot uprawniony do głosowania i zabiega m.in. o wsparcie dla ważnych, dużych projektów realizowanych przez beneficjentów z naszego obszaru.

Realizacja licznych przedsięwzięć transgranicznych prowadzi do zwiększenia wzajemnego zaufania Polaków i Niemców, a także pozytywnie wpływa na wizerunek euroregionu.

Oprócz „klasycznego udzielania wsparcia” jesteśmy zaangażowani w tworzenie polsko-



Besuch der Staatssekretärin Anne Quart
Wizyta Sekretarza Stanu Anny Quart

-niemieckich partnerstw, gdyż stanowią one podstawę realizacji udanych projektów oraz głębszej integracji w euroregionie. Projekt wspierania **Współpracy** koncentruje się właśnie na tej kwestii i służy zmniejszeniu istniejących barier (o charakterze kulturowym lub językowym) po to, żeby współpraca między beneficjentami z Polski i Niemiec stała się jeszcze łatwiejsza.

Dążymy także do poruszania ważnych tematów i inicjujemy debaty publiczne. Jako euroregion działamy na rzecz stworzenia profesjonalnej platformy wymiany doświadczeń między podmiotami z Polski i Niemiec. Jej częścią jest **grupa robocza zdrowie**, która powstała w ramach **projektu dla administracji DIALOG** i regularnie gromadzi ponad 30 specjalistów z dziedziny ochrony zdrowia z obu stron Nysy. Głównym jego celem jest wzajemne poznawanie struktur i potencjału sąsiadów oraz określenie na tej podstawie możliwych obszarów współpracy.

Uzupełnieniem naszych działań jest organizacja różnorodnych wydarzeń i imprez związanych z Unią Europejską (UE) za pośrednictwem utworzonego w 2018 roku punktu infor-

macji europejskiej „**Europe Direct Guben**“. Niniejsza broszura służy przedstawieniu obszarów działalności euroregionu i prezentuje przykłady **dobrych praktyk** w oparciu o aktualne projekty transgraniczne (duże i małe) realizowane w ramach wspomnianych programów pomocowych.

Więcej informacji dotyczących Zarządu oraz członkostwa w Euroregionie znajduje się na naszej stronie internetowej oraz w mediach społecznościowych. Zapraszamy serdecznie do naszego biura i zachęcamy do zadawania pytań odnośnie współpracy polsko-niemieckiej.

*Carsten Jacob
Dyrektor Biura
Euroregionu Spree-Neiße-Bober e.V.
Styczeń 2019*



**BB-PL
INTERREG V A
2014-2020**



www.interreg-bb-pl.eu

Das Kooperationsprogramm INTERREG V A Brandenburg Polen 2014 – 2020 im Rahmen der Europäischen Territorialen Zusammenarbeit

Bisherige Ergebnisse in der Euroregion Spree-Neiße-Bober:

Im Rahmen des o. g. Programms wird die grenzübergreifende Zusammenarbeit in der Euroregion Spree-Neiße-Bober aus Mitteln des Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung (EFRE) gefördert.

INTERREG soll dafür sorgen, dass nationale Grenzen kein Hindernis für eine ausgewogene und nachhaltige Entwicklung in den Regionen Europas sind.

Vor diesem Hintergrund gilt die Formel: Barrieren reduzieren – gemeinsame Stärken nutzen! Das Programmbudget beträgt rund 100 Mio. Euro. Der Programmraum umfasst neben unserer Euroregion auch das Gebiet der Euroregion Pro Europa Viadrina.

Die geförderten Bereiche unterteilen sich in vier Prioritäten. Bis September 2018 konnten rund 14,6 Mio. Euro Förderung im deutschen Teil der Euroregion Spree-Neiße-Bober gebunden werden.

Priorität 1 - Gemeinsamer Erhalt und Nutzung des Natur- und Kulturerbes

Priorität 2 - Anbindung an die transeuropäischen Netze und nachhaltiger Verkehr

Priorität 3 - Stärkung grenzüberschreitender Fähigkeiten und Kompetenzen

Priorität 4 - Integration der Bevölkerung und Zusammenarbeit der Verwaltungen

Der letztgenannten Prioritätsachse sind die euroregionalen Vorhaben **Kleinprojektfonds**, **Kooperationsbeziehungen** und **DIALOG** zugeordnet.



Program współpracy INTERREG V A Brandenburgia Polska 2014 - 2020 w ramach Europejskiej Współpracy Terytorialnej

Dotychczasowe efekty działań w Euroregionie Sprewa-Nysa-Bóbr:

W ramach Programu wspiera się transgraniczną współpracę w Euroregionie Sprewa-Nysa-Bóbr ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego (EFRE).

Zadaniem INTERREG jest sprawiać, aby granice narodowe nie stanowiły już przeszkody dla zrównoważonego rozwoju regionów Europy.

W związku z tym obowiązuje zasada: „Redukować bariery – wspólnie wykorzystywać silne strony!” Budżet programowy opiewa na około 100 mln euro. Obszar wsparcia obejmuje poza naszym euroregionem również teren Euroregionu Pro Europa Viadrina.

Obszary wsparcia podzielono na cztery priorytety. Do września 2018 roku w niemieckiej części Euroregionu Sprewa-Nysa-Bóbr przyznano wsparcie w wysokości około 14,6 mln euro.

Priorytet 1 - Wspólne zachowanie i korzystanie z dziedzictwa naturalnego i kulturowego

Priorytet 2 - Połączenie z Sieciami Transeuropejskimi oraz trwałe i zrównoważony transport

Priorytet 3 - Wzmocnienie transgranicznych zdolności i kompetencji

Priorytet 4 - Integracja mieszkańców i współpraca administracji

Do ostatniej osi priorytetowej przypisane są euroregionalne projekty: **Fundusz Małych Projektów, Współpraca** oraz **DIALOG**.



www.muskauer-faltenbogen.de



UNESCO Geopark Muskauer Faltenbogen – gemeinsames Erbe im deutsch-polnischen Grenzraum

Die Umsetzung des Projektes trägt dazu bei, die Herausforderungen, die durch die Grenzlage im kleinen Drei-Länder-Eck (Brandenburg-Lubuskie-Sachsen) gewachsen sind, über die Zusammenarbeit deutscher und polnischer Verwaltungsebenen besser zu meistern. Der UNESCO-Titel bietet außerdem eine geeignete Plattform, um nichtkommunale Partner dauerhaft in die Entwicklung der Region einzubeziehen und die regionale Vernetzung zu stärken. Durch die geplante Umsetzung gemeinsamer Maßnahmen wird gleichzeitig den infrastrukturellen Herausforderungen im Grenzgebiet entgegengetreten. Die abgestimmte touristische Vernetzung des gemeinsamen Natur- und Kulturerbes und die Inwertsetzung dieser einmaligen geologischen Landschaft trägt zu einer Stärkung der grenzübergreifenden Region im internationalen Wettbewerb bei.

Ziel des Projektes ist es, dauerhaft mehr Gäste für einen Besuch im Geopark zu gewinnen. Dazu ist es notwendig, die touristische Infrastruktur für den internationalen Besucherverkehr durch einen qualitativ hochwertigen Ausbau und Modernisierungen zu verbessern. Begleitende Maßnahmen sollen zudem den Erlebniswert erhöhen.

Dazu zählen u. a. die Verbesserung des Umweltbildungsangebotes sowie die Zugänglichkeit für Gäste und Einheimische durch die Anschaffung von E-Bikes und einem mobilen Labor, der Aufbau eines gemeinsamen Netzwerkes deutscher und polnischer Handwerker und touristischer Dienstleister sowie die inhaltliche und sprachliche Erweiterung der Print- und Vermarktungsprodukte, welche den Grad der grenzübergreifenden Öffentlichkeitsarbeit erhöhen.

Nachdem bereits Infrastrukturmaßnahmen in vorhergehenden Förderperioden wichtige Beiträge für die Außenwirkung des Geoparkes leisteten bspw. die Errichtung der Grenzbrücke in Zelz, des Geopfades in der Alten Grube Babina (PL) und eines deutsch-polnischen Informationszentrums in Döbern (DE), spielen nunmehr ergänzende Infrastrukturmaßnahmen eine Rolle. Dazu zählen u.a. die Erweiterung des Geopfades Alte Grube Babina auf einer Länge von 4 km zum Rundweg, die Attraktivitätssteigerung der Themenradwege (rd. 100 km) mit zusätzlicher Rastplatzmöblierung, die Erneuerung der Beschilderung sowie die Modernisierung des Aussichtsturmes am Felixsee als Geoparkwahrzeichen.



LEADPARTNER/ANTRAGSTELLER PARTNER WIODĄCY/WNIOSKODAWCA
Landkreis Spree-Neiße Powiat Sprewa-Nysa

PROJEKTPARTNER PARTNER PROJEKTU

Forstamt Lipinki, Gemeinde Łęknica, Förderverein Geopark Muskauer Faltenbogen e.V., Gemeinde Felixsee

Nadleśnictwo Lipinki, Gmina Łęknica, Geopark Muskauer Faltenbogen e.V./
Stowarzyszenie Geopark Łuk Mużakowa, Gmina Felixsee

PROJEKTZEITRAUM OKRES REALIZACJI PROJEKTU

01.07.2017 - 30.06.2020

EFRE-MITTEL DES PROJEKTES ŚRODKI EFRR W PROJEKCIE

1.620.935,41 Euro

Geopark Łuk Mużakowa UNESCO – wspólne dziedzictwo polsko-niemieckiego pogranicza

Założeniem projektu jest sprostanie rosnącym wymogom wynikającym z przygranicznej lokalizacji na „małym trójstyku” (Brandenburgia-Lubuskie-Saksonia) poprzez współpracę polskich i niemieckich urzędów. Uzyskanie tytułu UNESCO stanowi podstawę trwałości włączenia partnerów innych niż gminy w rozwój regionu i wzmacniania współpracy w regionie. Realizacja wspólnych działań jest odpowiedzią na wyzwania infrastrukturalne w obszarze pogranicza. Stworzenie turystycznej sieci wspólnego dziedzictwa przyrodniczego i kulturowego oraz nadanie należytej rangi temu niepowtarzalnemu krajobrazowi geologicznemu prowadzi do podniesienia międzynarodowej konkurencyjności transgranicznego regionu.

Projekt ma służyć trwałemu zwiększeniu liczby osób odwiedzających Geopark. Wymaga to poprawienia infrastruktury dla międzynarodowego ruchu turystycznego poprzez rozbudowę i modernizację z zachowaniem dbałości o wysoką jakość wykonania. Działania towarzyszące będą służyły zwiększeniu atrakcyjności obiektu.

Założono poprawienie oferty edukacji przy-

rodniczej oraz zwiększenie dostępności obiektu dla turystów i mieszkańców poprzez zakup rowerów elektrycznych oraz mobilnego laboratorium, stworzenie wspólnej sieci polskich i niemieckich twórców rzemiosła i podmiotów turystycznych, a także merytoryczne i językowe działanie na rzecz poszerzenia palety materiałów marketingowych oraz drukowanych w celu skutecznej promocji transgranicznej.

Działania podjęte w zakresie infrastruktury w minionych okresach wsparcia przyniosły znaczące efekty w wyglądzie Geoparku np. budowa mostu granicznego w Siedlcu-Zelz, geoscieżki przy dawnej kopalni Babina (PL) oraz polsko-niemieckiego centrum informacji w Döbern (DE). Obecnie ważne są działania uzupełniające. Uwzględniono m.in. poszerzenie 4 km trasy geoscieżki Dawna Kopalnia Babina, podniesienie atrakcyjności ścieżek tematycznych (100 km), doposażenie przystanków rowerowych, odnowienie tablic informacyjnych oraz modernizacja wieży widokowej nad jeziorem Felixsee, która jest symbolem Geoparku.



Grenzenlos – Teil 1

Die in der Niederlausitz gelegenen Städte Forst (Lausitz), Brody, Lubsko und Żary arbeiten historisch gewachsen, sehr eng zusammen. Der grenzüberschreitende Tourismus ist ein wesentlicher Wirtschaftsfaktor, der tägliche Zustrom polnischer Arbeitspendler nach Deutschland nimmt stetig zu. Ortsansässige Unternehmen nutzen die vorhandenen Standortbedingungen und benötigen zunehmend eine schnelle Autobahnanbindung um zu kooperieren.

Ziel des Projektes ist es, kürzere grenzübergreifende Fahrzeiten zu erreichen. Daher werden folgende Maßnahmen zur besseren Anbindung des zweit- und drittrangigen Verkehrsnetzes an das TEN-V-Netz durchgeführt:

- in Forst (Lausitz) – Ausbau der Gubener Straße/ Pestalozziplatz/ Hochstraße sowie die vorbereitende Planung zum Ausbau der Skurumer Straße,
- in Brody – Ausbau der Straßen Wolności und Szkolna sowie des Schlossplatzes,
- in Lubsko – Ausbau der Straßen Przemysłowa und Sybiraków,
- in Żary – Ausbau der Straße Zielona Góra – 2. Etappe.

Diese Straßenführungen sind für die o. g. Gemeinden die wichtigsten Zufahrtsstraßen in die Ortschaften aus Richtung Grenze kommend. Bei allen Straßenführungen wird der Fahrbahnbelag verbessert bzw. erneuert.

Die Stadt Forst (Lausitz) strebt bei der Umsetzung die Trennung der Verkehrsarten an. Projektbegleitend werden barrierefreie, neue Bushaltestellen für den ÖPNV geschaffen und eine energieeffiziente Straßenbeleuchtungsanlage errichtet. Mit dieser Investition wird eine verkehrssichere Verbindung des Stadtzentrums mit dem Grenzübergang Zasieki/Forst auf den Straßen B112 und B 289 erreicht. Der Fahrbahnbelag wird in Asphaltbauweise hergestellt, um den Lärm zu mindern. Die Feuerwehr erhält eine sichere Ein- und Ausfahrt zur Hochstraße. Die Planung zum Ausbau der Skurumer Straße und deren spätere Umsetzung verbessert wesentlich die Anbindung an das TEN-V-Netz (BAB 15) und erleichtert zudem auf den Straßen A 18 und DK 12 die Erreichbarkeit von und nach Żary und optimiert gleichsam die Anbindung an das Gewerbegebiet in Forst.



LEADPARTNER/ANTRAGSTELLER PARTNER WIODĄCY/WNIOSKODAWCA

Gemeinde Żary

Gmina Żary

PROJEKTPARTNER PARTNER PROJEKTU

Stadt Forst (Lausitz) – Gemeinde Brody, Gemeinde Lubsko

Miasto Forst (Łużyce) – Gmina Brody, Gmina Lubsko

PROJEKTZEITRAUM OKRES REALIZACJI PROJEKTU

01.07.2017 - 30.06.2020

EFRE-MITTEL DES PROJEKTES ŚRODKI EFRR W PROJEKCIE

3.989.005,76 Euro

Bez granic – część 1

Miasta Forst (Lausitz), Brody, Lubsko i Żary położone na Dolnych Łużycach od dawna ściśle ze sobą współpracują. Transgraniczny ruch turystyczny jest istotnym czynnikiem gospodarczym, a codzienny napływ polskich pracowników do Niemiec stale rośnie. Miejscowe firmy korzystają z dostępnych możliwości i potrzebują coraz szybszego dostępu do autostrady, by prowadzić współpracę.

Celem projektu jest osiągnięcie krótszych czasów przejazdów transgranicznych. Dlatego realizowane są następujące działania w celu lepszego połączenia z siecią dróg drugiej kategorii i z siecią TEN V:

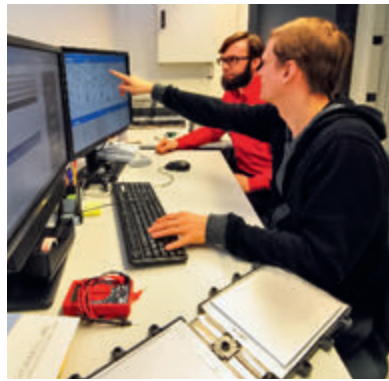
- w Forst (Lausitz) – rozbudowa ulicy Gubener Straße / Pestalozziplatz/ Hochstraße oraz projekt przygotowawczy rozbudowy ulicy Skurumer Straße,
- w Brodach – rozbudowa ulicy Wolności i Szkolnej oraz Placu Pałacowego,
- w Lubsku – rozbudowa ulicy Przemysłowej i Sybiraków,
- w Żarach – rozbudowa ulicy Zielonogórskiej – 2 etap.

Ulice te są dla wymienionych wyżej gmin najważniejszymi drogami dojazdowymi do miejscowości jadąc od strony granicy. W przypadku tych ulic poprawiona lub wymieniona zostanie nawierzchnia.

Podczas realizacji projektu miasto Forst (Lausitz) dąży do rozdzielenia rodzajów dróg. Równoległe do projektu stworzone zostaną nowe przystanki autobusowe bez barier dla komunikacji publicznej jak i energooszczędny system oświetlenia dróg. Dzięki tej innowacji powstanie bezpieczne dla ruchu drogowego połączenie centrum miasta z przejściem granicznym Zasieki/ Forst na drogach B112 i B289. Nawierzchnia dróg zostanie zbudowana w technologii asfaltowej, żeby zmniejszyć natężenie dźwięku. Straż pożarna uzyska bezpieczny dojazd do ulicy Hochstraße. Planowana rozbudowa ulicy Skurumer Straße i jej późniejsza realizacja znacznie poprawi połączenie z siecią TEN-V (BAB 15), ułatwi przepustowość na drogach A 18 i DK 12 z i w kierunku Żar oraz optymalizuje dostęp do strefy przemysłowej w Forst.



www.cebra-ev.de



Die Kooperation der Wissenschaftspartner in der Ausbildung und beim Wissenstransfer im Bereich der Energietechnologien und der Energieeffizienz in der Region Spree-Neiße-Bober

Die Universität Zielona Góra UZ und die BTU Cottbus-Senftenberg sind die wichtigsten Leuchttürme der Wissenschaft in der Euro-region Spree-Neiße-Bober. Daher baut das Projekt auf die langjährige Kooperation der Partner im Energiebereich auf. Ausdruck dafür sind die bisherigen gemeinsamen Projekte, wie z. B. die Vorhaben „Wärme aus einheimischer Biomasse“ und „Grüne Energie“. Ganz konkret widmet sich das aktuelle Projekt dem thematischen Schwerpunkt Energiespeicherung. Dabei konzentriert sich die BTU auf das Thema elektrische und chemische Speicherung, die UZ stellt hingegen den Bereich der thermischen Speicherung in den Mittelpunkt. Die Ergebnisse vorheriger gemeinsamer Projekte werden dabei nachhaltig genutzt.

Zu den Hauptaktivitäten gehören:

- die Errichtung eines deutsch-polnischen Zentrums für Energiespeichertechnologien,
- Fachexkursionen, Schulungen, Konferenzen und Workshops,
- die Erstellung eines E-Learning- Angebotes zum Thema Energiespeicherung,
- die Durchführung einer deutsch-polnischen Sommerakademie zur Energiespeicherung.

Zielgruppe sind in erster Linie die Studenten. Jedoch werden in die grenzüberschreitende Nutzung der Bildungs- und Ausbildungsangebote auch Schüler, Pädagogen und Hochschullehrer eingebunden. Durch das Projekt wird den Studenten der Zugang und die Teilnahme an gemeinsamen deutsch-polnischen Bildungsangeboten ermöglicht.



LEADPARTNER/ANTRAGSTELLER PARTNER WIODĄCY/WNIOSKODAWCA

Centrum für Energietechnologie Brandenburg e.V. (an der Brandenburgisch-Technischen Universität Cottbus-Senftenberg / BTU Cottbus-Senftenberg)

PROJEKTPARTNER PARTNER PROJEKTU

Universität Zielona Góra Uniwersytet Zielonogórski

PROJEKTZEITRAUM OKRES REALIZACJI PROJEKTU

01.07.2017 - 30.06.2020

EFRE-MITTEL DES PROJEKTES ŚRODKI EFRR W PROJEKCIE

805.470,20 Euro

Współpraca partnerów naukowych w zakresie kształcenia i wymiany wiedzy w dziedzinie technologii magazynowania energii i efektywności energetycznej w regionie Sprewa-Nysa-Bóbr

Uniwersytet Zielonogórski oraz BTU Cottbus-Senftenberg są istotnymi przyczółkami nauki w obszarze wsparcia Euroregionu Sprewa-Nysa-Bóbr. Dzięki temu przedsięwzięcie można oprzeć na wieloletniej współpracy partnerów w dziedzinie energetycznej. Przykładem na to są wspólnie zrealizowane projekty, m.in. „Ciepło z rodzimej biomasy” oraz „Zielona energia”. Obecny projekt poświęcony jest zagadnieniu magazynowania energii. Badania Uniwersytetu Technicznego BTU Cottbus poświęcono magazynowaniu elektrycznemu i chemicznemu, a Uniwersytetu Zielonogórskiego magazynowaniu termicznemu. Realizacja zadania pozwala na trwałe wykorzystanie efektów dotychczasowych wspólnych przedsięwzięć.

Główne działania projektowe:

- budowa polsko-niemieckiego Centrum Technologii Magazynowania Energii,
- wycieczki naukowe, szkolenia, konferencje i warsztaty,
- opracowanie oferty e-learningowej na temat magazynowania energii,
- realizacja polsko-niemieckiej akademii letniej na temat magazynowania energii.

Grupę docelową projektu stanowią przede wszystkim studenci. Z transgranicznych ofert edukacyjnych skorzystają także uczniowie, nauczyciele i wykładowcy. Projekt zapewni studentom dostęp do wspólnych polsko-niemieckich zajęć edukacyjnych i stworzy możliwość wzięcia w nich udziału.



www.naemi-wilke-stift.de

Gesundheit ohne Grenzen

Mit der seit 2013 auch für polnische Bürger wirksamen EU-Patientenmobilitätsrichtlinie und vor dem Hintergrund steigender Behandlungsfälle von polnischen Patienten am Krankenhausstandort Guben, leiten sich Bedarfe für den Aufbau einer systematischen, grenzüberschreitenden Gesundheitsversorgung durch das Naemi-Wilke-Stift ab. Die Menschen auf beiden Seiten der Doppelstadt Guben-Gubin müssen auf dem kürzesten Weg, insbesondere bei Notfällen und Akuterkrankungen, vollumfänglich versorgt werden.

Mit diesem Projekt werden erstmals in der Euroregion Spree-Neiße-Bober gezielte Maßnahmen zur Verbesserung der deutsch-polnischen Kooperation in der Gesundheitsversorgung, infrastrukturell wie konzeptionell, umgesetzt. Dabei werden sowohl die medizinischen Fachkräfte, die Verwaltungen sowie die Bürger beider Seiten in die laufende Projektarbeit einbezogen.

Zu den Hauptaktivitäten des Projektes zählen:

- Sprachkurse für medizinische Fachkräfte und Mitarbeiter sozialer Dienstleister,
- Workshops für niedergelassene Ärzte aus Guben und Gubin,

- Entwicklung und Implementierung eines mehrsprachigen Wegeleitsystems mit digitaler Modularerweiterung im Krankenhaus,
- Erfahrungsaustausche mit anderen Grenzkrankenhäusern,
- Erstellung einer Machbarkeitsstudie zur grenzübergreifenden Gesundheitsversorgung, die juristische, strukturelle, statistische und leistungsverbundene Fragen beantworten soll.

Diese und andere Aufgaben gilt es umfassend zu begleiten. Das Büro der geschaffenen deutsch-polnischen Gesundheitskoordination liefert dazu die entsprechende Manpower. Hier werden Krankenhausformulare übersetzt, es gibt die entsprechende Hilfestellung für polnische Patienten in allen Fragen der medizinischen Behandlung (Kostenerklärungen, Anträge an die polnische Krankenkasse NFZ, Zusammenarbeit mit anderen polnischen Institutionen usw.). Außerdem werden durch dieses Büro die im Krankenhaus und in den angeschlossenen Praxen tagtäglich benötigten Dolmetscherleistungen erbracht.



LEADPARTNER/ANTRAGSTELLER PARTNER WIODĄCY/WNIOSKODAWCA
Naemi-Wilke-Stift

PROJEKTPARTNER PARTNER PROJEKTU

Stadt Guben; Stadt Guben

Miasto Guben; Miasto Guben

PROJEKTZEITRAUM OKRES REALIZACJI PROJEKTU

01.07.2017 - 30.06.2020

EFRE-MITTEL DES PROJEKTES ŚRODKI EFRR W PROJEKCIE

340.255,00 Euro

Zdrowie bez granic



Unijna dyrektywa o mobilności pacjentów obowiązuje od 2013 roku i dotyczy także obywateli Polski. W obliczu zwiększającej się liczby przypadków leczenia pacjentów z Polski w Guben, w którym znajduje się szpital, potrzebne jest stworzenie systematycznej, transgranicznej ochrony zdrowia w szpitalu Naemi-Wilke-Stift. Mieszkańcom obu części dwumiasta Guben-Gubin należy zapewnić pełną opiekę możliwie jak najbliżej, w szczególności w razie wypadku lub nagłych zachorowań.

W ramach tego projektu pierwszy raz w historii Euroregionu Sprewa-Nysa-Bóbr realizowane są konkretne działania systemowe i koncepcyjne, które służą poprawie polsko-niemieckiej współpracy w zakresie ochrony zdrowia. W bieżące prace projektowe włączani są specjaliści z obszaru medycyny, administracji oraz mieszkańcy po obu stronach miasta.

Do głównych działań projektu należą:

- kursy językowe dla personelu medycznego i pracowników dostawców usług socjalnych,
- warsztaty dla lekarzy osiedlających się w Guben i Gubinie,

- opracowanie i wdrożenie wielojęzycznego systemu drogowskazów z modułem cyfrowym dla szpitala,
- wymiana doświadczeń z innymi szpitalami z obszarów granicznych,
- opracowanie studium wykonalności w zakresie transgranicznej ochrony zdrowia, które ma poruszać zagadnienia prawne, strukturalne, statystyczne i związane ze świadczeniami.

Założeniem projektu jest zapewnienie kompleksowego wsparcia przy realizacji tych i innych zadań. Polsko-Niemiecki Koordynator Ochrony Zdrowotnej zapewnia obsługę w zakresie m.in.: tłumaczenia formularzy szpitalnych, wsparcia dla pacjentów z Polski w przypadku pytań dotyczących leczenia (oświadczenie w sprawie kosztów, wniosków do NFZ, współpraca z innymi polskimi instytucjami itd.). Oprócz tego biuro zapewnia świadczenie usług tłumaczeniowych niezbędnych na co dzień w szpitalu i we współpracujących przychodniach lekarskich.



www.euroregion-snb.de

Kleinprojektfonds der Euroregion Spree-Neiße-Bober

Menschen begegnen sich über Grenzen hinweg. In der Euroregion Spree-Neiße-Bober ist das geliebter Alltag:

Deutsche und Polen treffen sich beim Einkaufen und in Behörden oder sitzen gemeinsam im Wartesaal eines Arztes. In ihrer Freizeit nutzen sie touristische oder sportliche Angebote diesseits und jenseits der Neiße, erfreuen sich an den Schönheiten der Natur. Feuerwehrleute aus Polen und Deutschland bereiten sich in Übungen des Brand- und Katastrophenschutzes auf den Ernstfall vor. Das kulturelle Erbe fasziniert deutsche und polnische Experten genauso wie die Bewohner der Euroregion selbst. Kommunalpolitiker suchen gemeinsam Lösungen für infrastrukturelle oder städtebauliche Probleme und Künstler bringen mit ihren Arbeiten Farbe in unser Leben.

Es gibt kaum einen Bereich, wo die grenzübergreifende Zusammenarbeit noch nicht realisiert wird. Die Förderung kleiner deutsch-polnischer Begegnungsprojekte war und ist für viele Vereine und Kommunen ein Glücksfall.

In der Geschäftsstelle der Euroregion Spree-Neiße-Bober wird der Kleinprojektfonds, gemeinsam mit dem Büro des polnischen Euroregionsteils, verwaltet. Aber nicht nur das: Die

Geschäftsstelle hat sich als kompetenter Ansprechpartner, als Ideengeber und Dienstleister bewährt. Hier werden Projektträger geschult, ihre Anträge bis zur Entscheidungsvorlage bei der Euroregionalen Bewilligungskommission qualifiziert und die Projektdurchführung begleitet. Die Projektträger werden auch bei der Abrechnung aktiv unterstützt.

Beim Kleinprojektfonds gilt „Vielfalt ist Trumpf“. In insgesamt neun Förderbereichen werden eindrucksvolle Projekte durchgeführt. Allein im Zeitraum Mai 2016 – Dezember 2018 wurden insgesamt 202 Projekte von Trägern aus Cottbus und Spree-Neiße in der Geschäftsstelle eingereicht und durch die Euroregionale Bewertungskommission bestätigt.

Auf den folgenden Seiten werden neun dieser Projekte vorgestellt. Es ist der Versuch, der Vielfalt der Projektträger, der Themen und der Teilnehmer gerecht zu werden.

Bei Fragen stehen Ihnen Herr Zbigniew Pantkowski (pantkowski@euroregion-snb.de) und Herr Lutz Brade (brade@euroregion-snb.de) gern zur Verfügung.



LEADPARTNER/ANTRAGSTELLER PARTNER WIODĄCY/WNIOSKODAWCA
Stowarzyszenie Gmin RP Euroregion Sprewa-Nysa-Bóbr

PROJEKTPARTNER PARTNER PROJEKTU
Euroregion Spree-Neiße-Bober e.V.

PROJEKTZEITRAUM OKRES REALIZACJI PROJEKTU
01.02.2016 – 30.06.2022

EFRE-MITTEL DES PROJEKTES ŚRODKI EFRR W PROJEKCIE
8.200.000,00 Euro

Fundusz Małych Projektów Euroregionu Sprewa-Nysa-Bóbr

Ludzie spotykają się ze sobą przekraczając granice swojego kraju. W Euroregionie Sprewa-Nysa-Bóbr jest to na porządku dziennym. Polacy i Niemcy spotykają się podczas zakupów, w urzędach lub siedzą razem w poczekalni przychodni. W czasie wolnym korzystają z atrakcji turystycznych lub zajęć sportowych po obu stronach Nysy, zachwycając się pięknem przyrody dookoła nich. Strażacy z Polski i Niemiec odbywają szkolenia z zakresu ochrony przeciwpożarowej oraz przeciwdziałania katastrofom na wypadek wystąpienia sytuacji kryzysowej. Ekspertów z Polski i Niemiec oraz mieszkańców euroregionu zachwyca bogate dziedzictwo kulturowe. Lokalni politycy wspólnie próbują rozwiązać problemy infrastrukturalne czy urbanistyczne, a artyści nadają naszemu życiu koloru.

Nie istnieją obszary, do których nie dotarła jeszcze współpraca transgraniczna. Wsparcie małych polsko-niemieckich spotkań stanowiło i stanowi dla wielu dużą pomoc.

Niemieckie biuro Euroregionu zarządza Funduszem Małych Projektów wspólnie z biurem Euroregionu w Polsce. Ale to nie wszystko. Biuro sprawdziło się także jako kompetentny

punkt kontaktowy, pomysłodawca i usługodawca. To tutaj odbywają się szkolenia dla beneficjentów projektów, następuje wstępna kwalifikacja wniosków do przedłożenia Euroregionalnej Komisji Oceniającej i oferowana jest opieka nad projektem w fazie realizacji. Beneficjenci otrzymują wsparcie podczas rozliczania projektu.

W przypadku Funduszu Małych Projektów obowiązuje zasada, że „różnorodność jest triumfem“. We wszystkich dziewięciu obszarach wsparcia realizowane są imponujące projekty. W okresie od maja 2016 roku do grudnia 2018 roku beneficjenci z Cottbus i powiatu Sprewa-Nysa złożyli w sumie 202 wnioski projektowe, które zatwierdziła Euroregionalna Komisja Oceniająca.

Na kolejnych stronach przedstawiamy 9 spośród tych projektów. Podejmujemy tu próbę ukazania różnorodności beneficjentów, tematów oraz uczestników projektów.

Na pytania odnośnie projektu odpowiedzi udzieli pan Zbigniew Pantkowski (pantkowski@euroregion-snb.de) oraz pan Lutz Brade (brade@euroregion-snb.de).



Strategische Weiterentwicklung des Europäischen Parkverbundes Lausitz im Rahmen der Gestaltung der Europäischen Gartenkultur-Region beiderseits der Neiße

Die erfolgreiche Aufbauphase des 2010 gegründeten Europäischen Parkverbundes Lausitz konnte nach fünf Jahren erfolgreich abgeschlossen werden. Der Verbund hatte sich als starke Marke etabliert mit dem Fokus auf ein gemeinsames Marketing und publikumswirksamen Ausstellungen und Veranstaltungen. Für die Mitglieder des Verbundes der richtige Zeitpunkt, sich über notwendige Maßnahmen zur Weiterführung und Stärkung zu verständigen. Dies geschah vor allem mit dem Blick auf die noch nicht vollumfänglich erreichten Ziele, wie die Entwicklung touristischer Themenrouten oder die Durchführung von Fachveranstaltungen/ Kongressen. Durch eine Erweiterung des Verbundes sollten darüber hinaus neue Impulse für die gemeinsame Garten-Kultur-Region gesetzt werden.

Im Projekt wurde deshalb im ersten Schritt ein Konzept für die zukünftige Ausrichtung und Weiterentwicklung erstellt und daraus ein Strategiepapier entwickelt. Darauf basierend erfolgte im zweiten Schritt, unterstützt durch externe Beratung, die Erarbeitung einer Regionalentwicklungs- und Kulturtourismus-konzeption.

Die Mitglieder des Verbundes leiteten daraus konkrete Maßnahmen ab. So wurden im Ergebnis des Projektes fünf weitere Parkanlagen in den Parkverbund aufgenommen.

„Von Graf Brühl bis Fürst Pückler“, unter dieser markenbildenden Klammer setzt der Europäische Parkverbund Lausitz zukünftig starke Impulse zur Gestaltung unserer gemeinsamen Gartenkultur-Region beiderseits der Neiße.



PROJEKTTRÄGER WNIOSKODAWCA

Stiftung Fürst-Pückler-Museum Park und Schloss Branitz
Fundacja Muzeum Księcia Pücklera Park i Zamek Branitz

PROJEKTPARTNER PARTNER PROJEKTU

Gemeinde Brody
gmina Brody

PROJEKTZEITRAUM OKRES REALIZACJI PROJEKTU

01.12.2016 – 30.11.2017

EFRE-MITTEL DES PROJEKTES ŚRODKI EFRR W PROJEKCIE

14.960,00 Euro

Kontynuacja strategicznego rozwoju Europejskiego Związku Parków Łużyckich w ramach tworzenia Europejskiego Kulturowego Regionu Ogrodów po obu stronach Nysy

Faza wstępna działalności założonego w roku 2010 Europejskiego Związku Parków Łużyckich zakończona została z powodzeniem po pięciu latach. Związek zyskał dobrą renomę za sprawą prowadzonych działań marketingowych, promocyjnych, wystaw i imprez.

Dla jego członków był to dobry moment na podjęcie dalszych kroków w celu kontynuacji działań i wzmocnienia roli związku, przede wszystkim z uwagi na nie osiągnięte jeszcze w pełni cele, stworzenie turystycznych szlaków tematycznych oraz realizację imprez tematycznych i kongresów. Ponadto poprzez jego rozszerzenie pojawią się nowe impulsy dla Regionu Kultury Ogrodowej.

Z tego względu pierwszym krokiem realizacji projektu było sporządzenie koncepcji dot. przyszłego rozwoju. Bazującym na niej drugim krokiem było sporządzenie przy wsparciu zewnętrznych doradców Koncepcji Rozwoju Regionalnego i Turystyki Kulturowej.

W nawiązaniu do niej członkowie związku wypracowali konkretne działania, w wyniku których do Związku Parkowego włączono pięć kolejnych obiektów parkowych.

„Od Hrabiego Brühla do Księcia Pücklera”: pod tym znamienitym hasłem Związek Parków Łużyckich będzie w przyszłości prowadził wzmożone aktywności dla Regionu Kultury Ogrodowej po obu stronach granicy.



Deutsch-Polnisches Innovationsnetzwerk zur nachhaltigen wirtschaftlich-technologischen Stärkung der Grenzregion Spree-Neiße-Bober durch die bedarfsgerechte Qualifizierung und Bindung von Fachkräften für die Region

Mit dem Aufbau eines Innovationsnetzwerkes setzte sich das Projekt zum Ziel, den wissenschaftlich-technologischen Austausch in den kommenden Dekaden zu intensivieren. Dafür war zuerst das Spannungsfeld zwischen den universitären Hot-Spots BTU Cottbus - Senftenberg und Universität Zielona Gora mit den umliegenden Unternehmen genau zu analysieren. Drei Workshops zur Struktur, Projektfindung und Aufgabenstellung des deutsch-polnischen Forschungs- und Innovationsnetzwerkes wurden dazu durchgeführt. Studenten beider Universitäten untersuchten und bewerteten unter Mitwirkung wissenschaftlicher Mitarbeiter in den Workshops detailliert Kompetenzen, Geschäftsfelder und technologische Ausstattungsmerkmale in ausgewählten klein- und mittelständischen Unternehmen (KMU) der Grenzregion. Darauf aufbauend wurden drei synergetische Cluster formiert und erste Technologie-demonstratoren konzipiert.

Das Netzwerk ist damit in der Lage, Impulse für eine engere wirtschaftliche Zusammenarbeit von lokalen KMU auf beiden Seiten der Grenze zu liefern. Die Nutzung angewandter Forschung, im Projekt auf dem Gebiet des Maschinen- und Leichtbaus, erhöht nicht nur die Wettbewerbsfähigkeit der beteiligten technologieorientierten KMU, sondern dient gleichsam einer bedarfsgerechten Qualifizierung ihrer zukünftigen Fachkräfte.

Mit der Initiierung des Innovationsnetzwerkes realisierte das Projekt eine Plattform für die nachhaltige, grenzüberschreitende Zusammenarbeit von mittelständischen Unternehmen mit den beteiligten Universitäten.



PROJEKTTRÄGER WNIOSKODAWCA

Brandenburgische Technische Universität Cottbus-Senftenberg,
Institut für Maschinenbau und Management
Brandenburgski Uniwersytet Techniczny Cottbus-Senftenberg,
Instytut Budowy Maszyn i Zarządzania

PROJEKTPARTNER PARTNER PROJEKTU

Universität Zielona Góra, Institut für Informatik und Produktionsmanagement
Uniwersytet Zielonogórski, Instytut Informatyki i Zarządzania Produkcją

PROJEKTZEITRAUM OKRES REALIZACJI PROJEKTU

01.04.2017 – 31.03.2018

EFRE-MITTEL DES PROJEKTES ŚRODKI EFRR W PROJEKCIE

14.793,83 Euro

Niemiecko - polska sieć innowacji dla zrównoważonego gospodarczo-technologicznego wzmocnienia regionu granicznego poprzez wykwalifikowanie według potrzeb i zatrzymanie specjalistów w regionie

Wraz z utworzeniem niemiecko-polskiej sieci innowacji projekt postawił sobie za cel intensyfikację wymiany naukowo-technologicznej w kolejnych dekadach. W tym celu należało najpierw dokładnie przeanalizować powiązania pomiędzy podmiotami uniwersyteckimi BTU Cottbus-Senftenberg i Uniwersytetu Zielonogórskiego oraz regionalnymi przedsiębiorstwami. Do tego celu przeprowadzono trzy warsztaty dot. struktury, idei projektowych oraz określenia zadań sieci badawczo-innowacyjnej.

Podczas warsztatów studenci obu uniwersytetów pod kierownictwem pracowników naukowych szczegółowo przebadali i ocenili kompetencje, obszary działań i wyposażenie techniczne w wybranych małych i średnich przedsiębiorstwach (MŚP) na pograniczu.

Bazując na tym powstać mają trzy synergiczne klastry i stworzone mają zostać pierwsze demonstracje technologiczne.

Za sprawą projektu sieć partnerska przyczyni się do wypracowania impulsów dla ściślejszej współpracy gospodarczej lokalnych MŚP po obu stronach granicy. Wykorzystanie w projekcie wyników badań w zakresie budowy maszyn i materiałów lekkich podnosi nie tylko konkurencyjność uczestniczących i zorientowanych na nowoczesnych technologiach MŚP, ale służy również kształceniu kadry zawodowej zgodnie z przyszłym zapotrzebowaniem.

Poprzez zainicjowanie współpracy w ramach sieci innowacji projekt stworzył platformę dla trwałej, transgranicznej wymiany pomiędzy MŚP i uczestniczącymi w nim uniwersytetami.



www.lkspn.de

Gemeinsam für die Grenzregion

Die deutsch-polnische Konferenz mit dem Titel „Gemeinsam für die Grenzregion“ fand am 18. Januar 2017 in Forst (Lausitz) im Kreishaus des Landkreises Spree-Neiße statt.

Im Rahmen der Veranstaltung wurde die Rolle der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit aus Sicht der Europäischen Union und der regionalen Selbstverwaltungen diskutiert, mit dem Ziel der Intensivierung der Kooperationen des Landkreises Spree-Neiße mit seinen Nachbarlandkreisen Zielona Góra, Krosno Odrzańskie, Żary und Żagań.

Diese Zusammenarbeit hat sich in den letzten zehn Jahren lediglich in Teilbereichen gut entwickelt, wie z. B. bei der Polizeiarbeit und im Brand- und Katastrophenschutz. Auf dem Gebiet der Verwaltungsarbeit gibt es dagegen selten Erfahrungsaustausche, grenzüberschreitende Abstimmungen oder ein direktes Zusammenwirken.

Die Anforderungen an die kommunalen Verwaltungen in der deutsch-polnischen Grenzregion werden sich aber im Zuge des Strukturwandels, der Arbeitnehmerfreizügigkeit, des demografischen Wandels und struktureller Veränderungen erheblich erhöhen.

In thematischen Workshops wurden deshalb die Verwaltungsbereiche ermittelt, bei denen ein Bedarf an enger Zusammenarbeit besteht und mit welchen Maßnahmen diesem begegnet werden kann. Dazu gehören insbesondere die Bereiche Bildung und Sozialangelegenheiten; Führerscheinangelegenheiten und Kfz-Zulassungen sowie das Gesundheitswesen und das Krisenmanagement.

Die gesammelten Ergebnisse werden genutzt, um wirksame Strategien zur Verbesserung der Verwaltungszusammenarbeit in unserer Grenzregion zu entwickeln. Dazu fanden weitere individuelle Treffen mit den polnischen Landkreisen statt.



PROJEKTTRÄGER WNIOSKODAWCA

Landkreis Spree-Neiße

Powiat Sprewa-Nysa

PROJEKTPARTNER PARTNER PROJEKTU

Landkreis Zielona Góra

Powiat Zielonogórski

PROJEKTZEITRAUM OKRES REALIZACJI PROJEKTU

18.10.2016 – 30.04.2017

EFRE-MITTEL DES PROJEKTES ŚRODKI EFRR W PROJEKCIE

12.527,71 Euro

Wspólnie dla pogranicza

Polsko-niemiecka konferencja pod nazwą „Wspólnie dla pogranicza” odbyła się 18 stycznia 2017 roku w siedzibie powiatu Sprewa-Nysa w Forst.

Podczas spotkania przedyskutowano rolę współpracy transgranicznej z punktu widzenia Unii Europejskiej i regionalnych samorządów w celu intensyfikacji kooperacji realizowanej przez powiat Sprewa-Nysa z sąsiadującymi powiatami zielonogórskim, krośnieńskim, żarskim i żagańskim.

W ostatnich dziesięciu latach współpraca ta przebiegała dobrze jedynie w niektórych zakresach jak np. kooperacji policji oraz ochrony pożarowej i przed katastrofami. Jednakże w zakresie współpracy administracji wymiana doświadczeń, uzgodnienia transgraniczne oraz bezpośrednie kontakty występują raczej rzadko.

Wymagania w stosunku do administracji publicznej na polsko-niemieckim pograniczu znacząco wzrosły z uwagi na zmiany strukturalne, wolny rynek pracy oraz sytuację demograficzną.

Podczas warsztatów tematycznych określono obszary działań, które wymagają intensywniejszej współpracy oraz nakreślono aktywności służące jej realizacji. Należą do nich w szczególności działania w zakresie oświaty i spraw socjalnych, zagadnienia w zakresie prawa jazdy i rejestracji pojazdów oraz opieka zdrowotna i zarządzanie kryzysowe.

Zebrane wyniki wykorzystane zostaną do stworzenia strategii służących poprawie współpracy administracji na naszym pograniczu. W tym celu odbyły się już kolejne, indywidualne spotkania z polskimi powiatami.



Brücken denken – auf dem Weg zum Rosentraum

Direkt am Flusslauf der Neiße, in unmittelbarer Nähe zu unserem Nachbarland Polen gelegen, war der Ostdeutsche Rosengarten Forst (Lausitz) der ideale Schauplatz für dieses grenzübergreifende Kunst- und Tourismusprojekt.

Während einer offenen Kunstaktion am 28. Mai 2017 in der historischen Kulisse des Rosenhofs waren deutsche und polnische Teilnehmer eingeladen, sich mit ihren Händen und Füßen auf den Weg zum Rosentraum, eine besonders schöne Rosenzüchtung, zu machen. Sie nahmen somit aktiv an der Herstellung zweier Kunstobjekte, einer großen Rosenskulptur und einer Rose als Wandarbeit, teil. Beide Rosen wurden anschließend im Besucherzentrum des Rosengartens ausgestellt. Am 8. Juli 2017 eröffnete die Kunstausstellung „Brücken denken – Kunstbrücken“, als erste internationale Kunstausstellung, ebenfalls im Besucherzentrum. In Vorbereitung der Ausstellung fand zu diesem Thema ein Symposium mit Künstlern und Teilnehmern statt. Die beiden Aktionstage, im Vorfeld durch Pla-

kate und Pressemitteilungen angekündigt, waren Bestandteile des gemeinsamen Projektes der Stadt Forst (Lausitz) und des Kulturhauses Lubsko. Mit einem Flyer und einer Broschüre, die die ausgestellten Arbeiten dokumentierten, konnten beide Kunstaktionen einer breiten Öffentlichkeit präsentiert werden.

Die im Projekt erarbeiteten Produkte dienen einer besseren touristischen Vermarktung des Forster Rosengartens in Polen und Deutschland und steigern damit die grenzüberschreitende Erlebbarkeit des reichen Natur- und Kulturerbes unserer Grenzregion.



PROJEKTTRÄGER WNIOSKODAWCA

Stadt Forst (Lausitz)

Miasto Forst

PROJEKTPARTNER PARTNER PROJEKTU

Kulturhaus Lubsko

Lubski Dom Kultury

PROJEKTZEITRAUM OKRES REALIZACJI PROJEKTU

02.05.2017 – 30.11.2017

EFRE-MITTEL DES PROJEKTES ŚRODKI EFRR W PROJEKCIE

14.835,65 Euro

Budowanie mostów – w drodze ku różnym marzeniom

Położony nad rzeką Nysą w pobliżu sąsiadującego kraju Polski Wschodni Niemiecki Ogród Różany w Forst był idealną lokalizacją dla przeprowadzenia tego transgranicznego projektu w zakresie sztuki i turystyki.

Podczas otwartych działań artystycznych w dniu 28 maja 2017 w historycznym Różanym Dworze niemieccy i polscy uczestnicy zaproszeni zostali do realizacji przy pomocy własnych rąk swoich różnorodnych marzeń w szczególnie sposób. Współdziałali przy stworzeniu dwóch instalacji artystycznych: dużej rzeźby róży oraz obrazu ściennego. Obie prace zostały wystawione z centrum turystycznym Ogrodu Różanego.

W dniu 8 lipca 2017 otworzono wystawę „Budowanie mostów sztuki” – pierwszą międzynarodową prezentację w centrum turystycznym. W ramach przygotowania do niej odbyło się sympozjum z udziałem artystów i innych uczestników.

Oba dni projektowe, które promowano na plakatach i w doniesieniach prasowych, były częścią wspólnego projektu miasta Forst i

Lubskiego Domu Kultury. Za sprawą wydanej ulotki i broszury udokumentowano wyniki działań artystycznych i przedstawiono je szerokiej publiczności.

Stworzone w ramach projektu produkty służyły po stronie polskiej i niemieckiej efektywniejszemu marketingowi Ogrodu Różanego w Forst i przyczyniają się tym samym do lepszego poznania dziedzictwa przyrodniczego i kulturowego naszego pogranicza.



www.naemi-wilke-stift.de



Deutsch-Polnisches Fest der Generationen im Naemi-Wilke-Stift in der Eurostadt Guben-Gubin

Diese grenzübergreifende Veranstaltung, die am 16. Juni 2017 vom Naemi-Wilke-Stift in Guben durchgeführt wurde, richtete sich an alle Altersgruppen. Kinder und Jugendliche, Erwachsene und Senioren aus Guben, Gubin und Umgebung waren herzlich willkommen.

Den über 500 deutschen und polnischen Gästen wurde ein vielfältiges Angebot präsentiert.

Neben Workshops und Animationen aus den Bereichen Physio- und Ergotherapie sowie „Gesunde Lebensweise“ trafen die Informationsstände der medizinischen und therapeutischen Einrichtungen der Stiftung auf ein großes Interesse bei den Besuchern.

Auf Familien mit Kindern warteten zahlreiche Überraschungen wie eine Bastelstraße für Groß und Klein, eine Seifenblasen-Animation, ein Streichelzoo, eine Hüpfburg sowie ein Kinderbungee.

Im Mittelpunkt des Interesses der Senioren stand die Beantwortung der Fragen: „In der

Eurostadt alt werden - aber wie?“ und „Welche grenzüberschreitenden Angebote im Bereich der Gesundheitsversorgung können die älteren Menschen und ihre Familien in Guben-Gubin nutzen?“. Dazu wurden besondere Möglichkeiten der Altersmedizin aufgezeigt und die Zugänglichkeit und Nutzung gesundheitlicher sowie sozialer Angebote der Stiftung vorgestellt.

Selbstverständlich wurden den Besuchern alle Themen und Programmpunkte in deutscher und polnischer Sprache präsentiert, alle Infostände waren zweisprachig besetzt.

Das Projekt stärkt somit die grenzüberschreitende Zusammenarbeit der Bürger und Institutionen im Bereich der öffentlichen medizinischen Versorgung sowie des sozialen Lebens der Eurostadt.



PROJEKTTRÄGER WNIOSKODAWCA

Naemi-Wilke-Stift Guben

Naemi-Wilke-Stift Guben

PROJEKTPARTNER PARTNER PROJEKTU

Stadtverwaltung Gubin

Urząd Miejski w Gubinie

PROJEKTZEITRAUM OKRES REALIZACJI PROJEKTU

15.05.2017 – 30.09.2017

EFRE-MITTEL DES PROJEKTES ŚRODKI EFRR W PROJEKCIE

14.244,94 Euro

Polsko-niemieckie święto pokoleń w Naemi-Wilke-Stift w Euromieście Gubin-Guben

Transgraniczna impreza, która odbyła się w dniu 16 czerwca 2017 w szpitalu Naemi-Wilke-Stift skierowana była do wszystkich grup wiekowych. Mile widziane były dzieci, młodzież, dorośli i seniorzy z Guben, Gubina i okolic.

Dla ponad 500 niemieckich i polskich gości przygotowano różne prezentacje. Oprócz warsztatów i animacji z zakresu fizjo i ergoterapii oraz „zdrowego trybu życia” duże zainteresowanie gości wzbudziły stoiska podmiotów medycznych i terapeutycznych z gubeńskiego szpitala.

Na rodziny z dziećmi czekały liczne niespodzianki, jak np. zajęcia z majsterkowania, animacje z bańkami mydlanymi, minizoo, dmuchane zamki i bungee dla najmłodszych.

Zainteresowanie biorących udział w imprezie seniorów skupiało się przede wszystkim na odpowiedzi na pytania „być seniorem w euromieście- ale jak?” oraz „z jakich transgranicznych ofert w zakresie opieki zdrowotnej mogą korzystać seniorzy i ich rodziny z Guben i Gu-

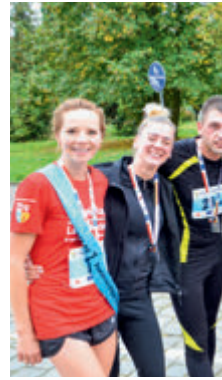
bina?”. W tym celu zaprezentowano ofertę opieki dla ludzi starszych, jej dostępność oraz możliwości korzystania z usług medycznych i socjalnych szpitala.

Wszystkie zagadnienia i punkty programu prezentowane były uczestnikom w języku niemieckim i polskim. Również stoiska obsadzone były przez osoby dwujęzyczne.

Projekt przyczynił się do intensyfikacji transgranicznej współpracy mieszkańców i instytucji z zakresu publicznej opieki zdrowotnej i spraw socjalnych w euromieście.



www.lkspn.de



Laufen verbindet

Am 23. September 2017 wurde der deutsch-polnische Gesundheitslauf der Landkreise Krosno und Spree-Neiße zum zweiten Mal ausgetragen. Der Lauf, als Staffellauf organisiert, führte über eine rund 35 km lange Strecke zwischen Krosno Odrzańskie und Gubin.

Der Startschuss erfolgte vor dem Sitz des Landkreises in Krosno. 27 deutsche und polnische vierköpfige Läuferteams nahmen die Strecke in Angriff. Jeder Teilnehmer erhielt zuvor sein Starterpaket, bestehend aus einem T-Shirt, einem Turnbeutel und Verpflegung. Alle Staffeln erreichten das Ziel in Gubin. Auf dem Platz vor der Stadtkirche in Gubin erhielten alle Läufer eine Medaille für ihre Teilnahme, die besten sechs Läuferteams wurden zudem gesondert mit Pokalen für ihre Leistungen geehrt.

Der Staffellauf, der intensiv von den Projektpartnern vorbereitet und begleitet wurde, erfreute sich bereits bei seiner zweiten Veranstaltung einer großen Beliebtheit. Die Projektträger beabsichtigen deshalb, den Lauf als eine jährliche Veranstaltung sowie als sportliches Symbol deutsch-polnischer Zusammenarbeit und guter Nachbarschaft zu etablieren.



PROJEKTTRÄGER WNIOSKODAWCA

Landkreis Spree-Neiße

Powiat Szpewa-Nysa

PROJEKTPARTNER PARTNER PROJEKTU

Landkreis Krosno

Powiat Krośnieński

PROJEKTZEITRAUM OKRES REALIZACJI PROJEKTU

05.07.2017 - 31.11.2017

EFRE-MITTEL DES PROJEKTES ŚRODKI EFRR W PROJEKCIE

14.908,83 Euro

Bieganie łączy

W dniu 23 września 2017 odbył się po raz drugi polsko-niemiecki bieg po zdrowie powiatów krośnieńskiego oraz Szpewa-Nysa. Bieg, w którym udział biorą sztafety, rozgrywany jest na dystansie 35km pomiędzy miastami Krośnem Odrzańskim a Gubinem.

Po starcie spod siedziby powiatu w Krośnie 27 niemieckich i polskich drużyn udało się na trasę biegu. Każdy uczestnik otrzymał wcześniej pakiet startowy składający się z koszulki, worka gimnastycznego oraz suchego prowiantu. Wszystkie sztafety dotarły szczęśliwie do Gubina. Na placu przed farą wszyscy uczestnicy biegu otrzymali zasłużone medale za udział, a sześciu najlepszym drużynom wręczono okolicznościowe puchary.

Bieg sztafetowy został skrupulatnie przygotowany i zrealizowany przez partnerów projektu i podczas swojej drugiej edycji ponownie cieszył się dużym powodzeniem wśród startujących. Z tego względu organizatorzy zamierzają przeprowadzać imprezę corocznie jako symbol sportowej współpracy polsko-niemieckiej i dobrego sąsiedztwa.



Deutsch-polnisches Begegnungsfest zur Energiewende

Ziel des Projektes war ein gegenseitiger Erfahrungsaustausch über den aktuellen Stand der Braunkohleaktivitäten beiderseits der Neiße. Die im Rahmen des Vorhabens organisierte Fahrradtour führte die Teilnehmer über verschiedene Stationen u. a. zum Tagebau Jänschwalde. Dort sind die Folgen des Braunkohleabbaus besonders augenscheinlich. Die beteiligten deutschen und polnischen Bürger erhielten Informationen über die Auswirkungen der Nutzung des fossilen Energieträgers. Sie diskutierten über aktuelle Beeinträchtigungen durch den Tagebau auf der deutschen Seite der Euroregion und Konsequenzen, die ein möglicher Tagebauaufschluss auf der polnischen Seite für die Umwelt haben würde. Demgegenüber wurde die enorme wirtschaftliche Bedeutung des Tagebaus für die Region aufgezeigt und über Möglichkeiten zum Umstieg auf erneuerbare Energiequellen informiert.

An weiteren Stationen warteten auf die Teilnehmer Vorträge zu verschiedenen Themen, so zu den Auswirkungen der Braunkohleförderung auf Feuchtgebiete und der Bedrohung durch Umsiedlungen. Ein besonderer Fokus lag dabei auf dem Pastlingsee und seiner Umgebung, einem europäischen Schutzgebiet und Teil des Europäischen Netzwerkes „Natura 2000“.

Auf dem abschließenden Begegnungsfest wurde die Ausstellung „10 Jahre leben mit der Kohle“ gezeigt. Die Teilnehmer debattierten in kleinen Gruppen über den notwendigen Strukturwandel hin zu einer zukunftsfähigen Energiewende-Region Lausitz.



PROJEKTRÄGER WNIOSKODAWCA

Gemeinde Schenkendöbern

Gmina Schenkendöbern

PROJEKTPARTNER PARTNER PROJEKTU

Gemeinde Gubin

Gmina Gubin

PROJEKTZEITRAUM OKRES REALIZACJI PROJEKTU

10.08.2017 - 30.11.2017

EFRE-MITTEL DES PROJEKTES ŚRODKI EFRR W PROJEKCIE

6.614,83 Euro

Spotkanie polsko-niemieckie na temat zmian w energetyce

Celem projektu była wymiana doświadczeń na temat aktualnych działań prowadzonych w zakresie wydobycia węgla brunatnego po obu stronach Nysy.

Zorganizowany w ramach projektu rajd rowerowy prowadził przez różne miejsca w regionie, m.in. kopalnię węgla brunatnego w Jänschwalde. Tam można było się naocznie przekonać o następstwach związanych z działalnością kopalni. Niemieccy i polscy uczestnicy otrzymali informacje dot. wpływu wydobycia surowców kopalnych na otoczenie. Dyskutowali o wpływie kopalni na obszar po niemieckiej stronie i konsekwencjach dla środowiska, które mogą wynikać w przypadku rozpoczęcia wydobycia węgla brunatnego po stronie polskiej. Z drugiej strony zaprezentowano również jakie znaczenie gospodarcze dla regionu niesie ze sobą kopalnia i jakie są możliwości wykorzystania alternatywnych, odnawialnych źródeł energii.

Uczestnicy mieli również możliwość wystąpienia referatów na temat wpływu wydobycia węgla brunatnego na gospodarkę wodną i zagrożenia dla mieszkańców wynikającego z przesiedlania. Szczególną uwagę skupiono przy tym na problemie dotyczącym jeziora Pastlingsee i jego najbliższego otoczenia jako terenu objętego ochroną w ramach europejskiego programu „Natura 2000”.

Na zakończenie spotkania pokazano wystawę pod nazwą „10 lat życia z węglem”. Uczestnicy w małych grupach debatowali o konieczności wprowadzenia zmian strukturalnych mających na celu utworzenie Łużyckiego Regionu Energetycznego.



Deutsch-polnisches Familienfest 2018

Am 15. Mai 2018 lud das Haus der Familie Guben e.V. wieder zum großen deutsch-polnischen Familienfest rund um den Weltfamilientag ein. Über 700 Mädchen und Jungen sowie ihre Eltern folgten der Einladung und erlebten einen ereignisreichen Nachmittag in gemeinschaftlicher Atmosphäre.

Traditionell wurde das mehrsprachige Bühnenprogramm durch Kinder und Erwachsene aller Einrichtungen des Projektträgers sowie durch die Gubiner Sonderschule gestaltet. Für die Beiträge der kleinen und großen Künstler gab es viel Applaus.

Auch die anderen Aktivitäten wie das Kinderschminken, eine Mal- & Bastelaktion, die Tombola und ein Kinderkarussell fanden ihr junges Publikum. Wer wollte, konnte mit dem Quad fahren oder sich auf der Slackline probieren. In den Aktionspausen gab es reichlich Kuchen, Bigos und Bratwurst. Die Auswahl der Speisen aus beiden Nachbarländern kam besonders gut an.

Alle Gäste genossen das friedliche Miteinander unabhängig von Nationalität und Alter. Angesichts der dramatischen Situation vieler Familien in anderen Ländern ist das keine Selbstverständlichkeit.

Mit dem Fest würdigte das Haus der Familie Guben e.V. die Leistungen der Familien beider Partnerstädte für die Schaffung der so wichtigen „Wertegemeinschaft“ im sozialen Gefüge ihrer Kommunen.



PROJEKTTRÄGER WNIOSKODAWCA

Haus der Familie Guben e.V.

Stowarzyszenie Haus der Familie Guben

PROJEKTPARTNER PARTNER PROJEKTU

Sonderschule in Gubin

Specjalny Ośrodek Szkolno-Wychowawczy w Gubinie

PROJEKTZEITRAUM OKRES REALIZACJI PROJEKTU

05.02.2018 – 31.07.2018

EFRE-MITTEL DES PROJEKTES ŚRODKI EFRR W PROJEKCIE

11.730,51 Euro

Niemiecko-polski festyn rodzinny 2018

W dniu 15 maja 2018 stowarzyszenie Haus der Familie zorganizowało swój polsko-niemiecki festyn rodzinny z okazji Światowego Dnia Rodziny. Ponad 700 dziewczynek i chłopców wraz z rodzicami przybyło na tę imprezę aby spędzić popołudnie w miłej atmosferze.

Dwujęzyczny program sceniczny tradycyjnie przygotowany został przez dzieci i dorosłych z różnych placówek wnioskodawcy oraz przez gubiński Specjalny Ośrodek Szkolno-Wychowawczy. Występy młodszych i starszych artystów nagradzane były gromkimi brawami.

Powodzeniem wśród najmłodszych uczestników cieszyły się również inne atrakcje, jak np. malowanie twarzy, majsterkowanie, loteria fantowa i karuzela. Chętni mogli przejechać się quadem lub pobalansować na linie. Podczas przerw oferowano ciasto, bigos i kiełbaski. Możliwość spróbowania potraw z obu krajów bardzo przypadła uczestnikom do gustu.

Wszyscy goście świetnie się bawili i integrowali niezależnie od pochodzenia i wieku. Mając na uwadze dramatyczną sytuację rodzin z innych krajów nie jest to takie oczywiste.

Za sprawą tego spotkania stowarzyszenie Haus der Familie Guben uhonorowało wysiłki rodzin z miast partnerskich dążące do utrzymania tej jakże ważnej wspólnej wartości w kontekście społecznym obu miast.



www.proguben.de



2. Gemeinsame Veranstaltung: Herbstliches Honig-, Wein- und Apfelkuchenfest 2018

Die Open-Air-Veranstaltung fand am 6. Oktober 2018 in der Kleingartenanlage Wzgórze inmitten der Kulturlandschaft der Gubiner Berge statt. Der gewählte Veranstaltungsort unterstützte das Projektziel, die Naturverbundenheit gemeinsam zu demonstrieren und für die Erhaltung der natürlichen Vielfalt, Eigenart und Schönheit einzutreten, auf ideale Weise.

Die Vereinsvorsitzende des Projektträgers Pro Guben, Frau Irmgard Schneider, begrüßte die zahlreichen Festbesucher „am Ort mit dem schönsten Ausblick auf Gubin und Guben“ und stellte ihnen die neue Gubener Apfelkönigin vor.

Das Treffen diente vor allem als Informationsplattform zu aktuellen Themen wie der Symbiose zwischen einer vielfältigen Kulturlandschaft und den Bienen sowie dem Schutz der Bienen vor weiterer Nutzungsintensivierung. Darüber hinaus gab es praktische Tipps zur Obstbaumpflege im Jahresverlauf. Den Besuchern wurden diverse Früchtesorten aus der

Region präsentiert und Infobroschüren zur Verfügung gestellt.

Zur Unterhaltung der Besucher trugen der Seniorenchor der Volkssolidarität und der Gubiner Chor „Łużyczanki“ bei. Die Chöre präsentierten traditionelles deutsches und polnisches Liedgut und animierten ihre Zuhörer erfolgreich zum Mitsingen.

Das Ziel des Vereins Pro Guben und des polnischen Partners, bei den Besuchern „die Liebe zur Natur und zur gemeinsamen Heimat zu wecken“, wurde an diesem Nachmittag auf jeden Fall erreicht.



PROJEKTTRÄGER WNIOSKODAWCA

Pro Guben e.V.

Stowarzyszenie Pro Guben

PROJEKTPARTNER PARTNER PROJEKTU

Verband der Freunde des Gubiner Landes

Towarzystwo Przyjaciół Ziemi Gubińskiej

PROJEKTZEITRAUM OKRES REALIZACJI PROJEKTU

01.09.2018-15.10.2018

EFRE-MITTEL DES PROJEKTES ŚRODKI EFRR W PROJEKCIE

1.572,50 Euro

Drugie wspólne spotkanie: jesienne święto miodu, wina i jabłecznika 2018

W dniu 9 października 2018 na terenie ogrodów działkowych „Wzgórze” pośród krajobrazu kulturowego Wzgórz Gubińskich odbyła się impreza plenerowa. Miejsce spotkania wybrano z uwagi na cel projektu, jakim była wspólna demonstracja na rzecz zachowania różnorodności przyrodniczej, jej wartości i piękna.

Przewodnicząca zarządu stowarzyszenia Pro Guben, pani Irmgard Schneider powitała licznie zgromadzonych uczestników „w miejscu z najpiękniejszym widokiem na Gubin i Guben” oraz przedstawiła gościom nowo wybraną Królową Jabłoni.

Spotkanie służyło przede wszystkim jako platforma informacyjna do wymiany na aktualne tematy związane z symbiozą krajobrazu kulturowego z pszczołami oraz ich ochroną i dalszym, intensywniejszym wykorzystaniem. Ponadto udzielano praktycznych porad dot. opieki nad drzewami w różnych porach roku, prezentowano gatunki owoców z regionu oraz przekazywano broszury informacyjne.

Wydarzenie umiłały występy chóru seniora z gubeńskiego Volkssolidarität oraz gubińskich „Łużyczanek”, podczas których zaprezentowano tradycyjne niemieckie i polskie pieśni i z powodzeniem zachęcano uczestników do wspólnego śpiewania.

Cel projektu obrany przez stowarzyszenie Pro Guben w postaci propagowania wśród uczestników spotkania miłości do przyrody i wspólnej małej ojczyzny został tego popołudnia w pełni osiągnięty.



Verwaltungsprojekt DIALOG

Seit über 20 Jahren engagieren sich die Euroregionen Pro-Europa-Viadrina und Spree-Neiße-Bober aktiv für die Verbesserung der deutsch-polnischen Zusammenarbeit im Grenzgebiet Brandenburg-Lubuskie.

Um den grenzübergreifenden DIALOG zwischen Institutionen und Organisationen in der Grenzregion zu intensivieren und um Deutsche und Polen, die in der Praxis mit der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit befasst sind, zu sensibilisieren und weiterzubilden, wurde das Projekt DIALOG ins Leben gerufen.

Der DIALOG stützt sich auf drei Säulen:

1. „Kommunikation ohne Grenzen“: diverse Schulungs- und Fortbildungselemente wie Sprachkurse Polnisch und Englisch für Verwaltungsmitarbeiter, Workshops zum interkulturellen Training, Studienreisen sowie Kurse über Verwaltungsstrukturen.
2. „Öffentlichkeitsarbeit ohne Grenzen“: das Format Schultour, Infostände bei verschiedenen Veranstaltungen und die Erstellung von Werbeprodukten.

3. „Handeln ohne Grenzen“: Die Bearbeitung des Fachthemas Gesundheit – Workshops und Arbeitsgruppentreffen zum Fachthema: „Potentiale und Hemmnisse für die grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Gesundheitswesen am Beispiel der Euroregion Spree-Neiße-Bober“.

Bei Fragen steht Ihnen Frau Kathleen Markus (markus@euroregion-snb.de) gern zur Verfügung.



LEADPARTNER/ANTRAGSTELLER PARTNER WIODĄCY/WNIOSKODAWCA

Mittlere Oder e.V. - Euroregion PRO EUROPA VIADRINA

PROJEKTPARTNER PARTNER PROJEKTU

Stowarzyszenie Gmin Polskich Euroregionu „Pro Europa Viadrina“

Stowarzyszenie Gmin RP Euroregion „Sprewa-Nysa-Bóbr“

Euroregion Spree-Neiße-Bober e.V.

PROJEKTZEITRAUM OKRES REALIZACJI PROJEKTU

01.03.2017 - 28.02.2020

EFRE-MITTEL DES PROJEKTES ŚRODKI EFRR W PROJEKCIE

1.095.222,47 Euro

Projekt dla administracji DIALOG

Od ponad 20 lat Euroregiony Pro Europa Viadrina i Sprewa-Nysa-Bóbr angażują się na rzecz polepszenia polsko-niemieckiej współpracy na w obszarze granicznym Brandenburgii i lubuskiego.

Projekt DIALOG powstał po to, aby zintensyfikować transgraniczny DIALOG między instytucjami i organizacjami w obszarach przygranicznych oraz uwrażliwiać oraz dokształcać Polaków i Niemców w praktyce prowadzących współpracę transgraniczną.

DIALOG oparty jest na trzech filarach:

1. „Komunikacja bez granic“: różnorodne komponenty szkoleniowe i edukacji ustawicznej takie jak kursy języka polskiego i angielskiego dla pracowników administracji, warsztaty, treningi interkulturowe, podróże studyjne oraz kursy dotyczące struktur administracyjnych.
2. „Promocja bez granic“: odwiedziny szkół, stoiska informacyjne podczas różnych imprez i wydarzeń oraz tworzenie produktów reklamowych.
3. „Działanie bez granic“: podjęcie zagadnie-

nia ochrony zdrowia - warsztaty i spotkania grup roboczych na temat: „Potencjał i bariery transgranicznej współpracy w zakresie ochrony zdrowia na przykładzie Euroregionu Sprewa-Nysa-Bóbr“.

W razie pytań prosimy o kontakt z panią Kathleen Markus (markus@euroregion-snb.de).



Initiierung, Förderung und Entwicklung von grenzüberschreitenden Kooperationen in der Euroregion

Im Projekt „Kooperationsbeziehungen“ sprechen wir Träger aus dem Gebiet der Euroregion Spree-Neiße-Bober an, die entweder erstmalig eine grenzüberschreitende Partnerschaft eingehen wollen oder aber die Zusammenarbeit in einer veränderten Konstellation anstreben.

Das Hauptziel ist daher die Schaffung verbesserter Rahmenbedingungen für die Weiterentwicklung bestehender sowie die Initiierung neuer Partnerschaften innerhalb der Euroregion.

Die neue Herangehensweise an die Partnerschaftsarbeit wurde 2017 mit einer umfassenden Analyse eingeleitet. In deren Ergebnis wurde festgestellt, dass es allein im Zeitraum 2007-2017 insgesamt 412 Partnerschaftskonstellationen innerhalb der Euroregion gab. Rein rechnerisch existieren sogar rund 3.500 antragsberechtigte Institutionen.

Neben der Analyse setzt die Euroregion auf weitere Maßnahmen:

- Durchführung einer Partnerschaftstour im Euroregionsgebiet sowie von Partnerschaftsbörsen,
- Schaffung einer zweisprachigen Datenbank für die Partnersuche,
- projektbegleitende Öffentlichkeitsarbeit (bspw. durch Infostände und USB-Sticks mit Schulungsmaterialien).

Möchten auch Sie eine Kooperation mit polnischen Institutionen eingehen? Wir helfen Ihnen gern!

Bei Fragen steht Ihnen Frau Justyna Michniuk (michniuk@euroregion-snb.de) gern zur Verfügung.



LEADPARTNER/ANTRAGSTELLER PARTNER WIODĄCY/WNIOSKODAWCA
Euroregion Spree-Neiße-Bober e.V.

PROJEKTPARTNER PARTNER PROJEKTU
Stowarzyszenie Gmin RP Euroregion „Sprowa-Nysa-Bóbr“

PROJEKTZEITRAUM OKRES REALIZACJI PROJEKTU
01.03.2017 - 28.02.2020

EFRE-MITTEL DES PROJEKTES ŚRODKI EFRR W PROJEKCIE
219.679,92 Euro

Inicjowanie, wspieranie i tworzenie transgranicznych partnerstw w Euroregionie

W projekcie „Współpraca“ zwracamy się do beneficjentów z obszaru Euroregionu Sprowa-Nysa-Bóbr, którzy pragną pierwszy raz nawiązać transgraniczne partnerstwo lub dążą do współpracy w konstelacji z nową organizacją.

Podstawowym celem projektu jest przygotowanie lepszych warunków ramowych dla partnerstw organizacji w obrębie Euroregionu, umożliwiających ich rozwój lub inicjując ich tworzenie.

Po obszernej analizie przyjęto w 2017 roku nowy sposób aktywizacji partnerstw. Badania pokazały, że w latach 2007-2017 w Euroregionie istniało 412 konstelacji partnerstw, a jak wynika z szacunków istnieje nawet 3.500 instytucji uprawnionych do składania wniosków projektowych.

Oprócz przeprowadzonej analizy Euroregion podejmuje następujące działania:

- realizacja cyklu prezentacji projektu w miejscowościach na terenie Euroregionu oraz realizacja giełdy partnerstw,
- stworzenie dwujęzycznej bazy danych do poszukiwania partnerskich organizacji,
- promocja projektu (m.in. poprzez stoiska informacyjne czy pendrive z materiałami szkoleniowymi).

Są Państwo zainteresowani współpracą z polskimi i niemieckimi instytucjami? Chętnie pomożemy!

Na pytania odnośnie projektu odpowiedzi udzieli pani Justyna Michniuk (michniuk@euroregion-snb.de).



www.dpjw.org



Zentralstelle des Deutsch-Polnischen Jugendwerks (DPJW)

Das DPJW ist eine internationale Organisation, die den Austausch zwischen Jugendlichen aus Deutschland und Polen ermöglicht. Seit 1991 hat das DPJW rund 68.000 Jugendbegegnungen gefördert, bei denen sich mehr als 2,7 Mio. junge Deutsche und Polen kennengelernt haben. Seit 2017 ist die Euroregion Spree-Neiße-Bober Zentralstelle für den schulischen Austausch des Landes Brandenburg mit der Republik Polen.

Beispielprojekt:

Deutsch-Polnisches Kanu-Camp

In deutsch-polnischen Kanugruppen wurden die Teamfähigkeit, die Verständigung und das Miteinander der Partnerschulen gestärkt. Gemeinsam wurden verschiedenste Bereiche (zweisprachige Einführung in die Erste Hilfe, gemeinsames Singen deutscher bzw. polnischer Lieder am Lagerfeuer, Zeltaufbau, Erstellung einer Kanuroute) erörtert und Ideen erarbeitet, um die deutsch-polnischen Beziehungen zu stärken.

Als Zentralstelle sind wir u. a. verantwortlich für:

- die Begleitung der Träger von der ersten Beratung bis zur Abrechnung,
- die Durchführung von Schulungen,
- die Öffentlichkeitsarbeit & die Streuung von veröffentlichten Artikeln/Pressemitteilungen,
- die Beschaffung von Publikationen/Informationsmaterialien des DPJW.

Die folgenden Kriterien bilden das Fundament für ein erfolgreiches Projekt:

- Alter der Teilnehmer: 12-26 Jahre (in der grenznahen Region ab 6 Jahren),
- Projektdauer: 4-28 Tage (Begegnungen im grenznahen Raum – 1-Tagesprojekte sind möglich, Praktika),
- Ausgeglichene Zahl der Teilnehmer aus DE und PL,
- Antragstellung spätestens drei Monate vor Projektbeginn.

Weitere Informationen sowie die Antragstellung über OASE (Online-Antrag-Stellung) finden Sie unter www.dpjw.org bzw. erhalten Sie über Herrn Nico Hammel (hammel@euroregion-snb.de).



LEADPARTNER/ANTRAGSTELLER PARTNER WIODĄCY/WNIOSKODAWCA
Friedensschule Guben

PROJEKTPARTNER PARTNER PROJEKTU

Grundschule Nr. 3 Gubin

Szkoła Podstawowa nr 3 w Gubinie

PROJEKTZEITRAUM OKRES REALIZACJI PROJEKTU

13.06.2018 - 15.06.2018

MITTEL DES PROJEKTES ŚRODKI W PROJEKCIE

2.715,00 Euro

Jednostka centralna Polsko-Niemieckiej Wymiany Młodzieży (PNWM)

PNWM jest międzynarodową organizacją, która umożliwia wymianę młodzieży z Polski i Niemiec. Od 1991 roku PNWM dofinansował 68.000 spotkań młodzieży, podczas których poznało się ponad 2,7 mln młodych Polaków i Niemców.

Od 2017 roku Euroregion Sprewa-Nysa-Bóbr jest jednostką centralną wymiany szkolnej kraju związkowego Brandenburgia z Rzeczpospolitą Polską.

Przykładowy projekt:

Polsko-niemiecki obóz kajakarski

W polsko-niemieckich grupach kajakarskich wzmocniano umiejętności pracy w grupie, porozumienie oraz współpracę szkół partnerskich. Uczestnicy wspólnie zrealizowali działania w najprzeróżniejszych obszarach (dwujęzyczne szkolenie z pierwszej pomocy, wspólne śpiewanie niemieckich oraz polskich piosenek przy ognisku, rozkładanie namiotu, określanie trasy kajakarskiej) oraz zbierali pomysły na wzmocnienie polsko-niemieckich kontaktów.

Do naszych zadań jako jednostki centralnej należą m.in.:

- pomoc beneficjentom od pierwszego spotkania doradczego aż do rozliczenia projektu,
- realizacja szkoleń,
- promocja i rozpowszechnianie informacji/publikacji prasowych,
- zamawianie publikacji/materiałów informacyjnych PNWM

Spełnienie następujących kryteriów stanowi fundament udanego projektu:

- wiek uczestników: 12-26 lat (w obszarze przygranicznym od 6 lat),
- czas trwania: 4-28 dni (spotkania w obszarze przygranicznym – możliwe jest realizowanie jednodniowych projektów, praktyk),
- wyrównana liczba uczestników z PL i DE,
- złożenie wniosku najpóźniej trzy miesiące przed rozpoczęciem projektu.

Dalsze informacje oraz wnioskowanie za pomocą platformy OASE (Online-Antrag-Stellung) znajdują się na stronie www.dpiw.org. Odpowiedzi na pytania udziela pan Nico Hammel (hammel@euroregion-snb.de).



www.euroregion-snb.de

Das EDIC Guben bietet allen Interessierten:

- 1) eine kompetente Beratung zu aktuellen Themen der EU sowie Unterstützung bei der Vorbereitung von europäischen Veranstaltungen (z. B. dem Europatag und der Europawoche),
- 2) eine inhaltliche und organisatorische Begleitung bei der Vorbereitung und Durchführung von öffentlichen Debatten zu europapolitischen Themen,
- 3) ein Besucherzentrum in der Euroregionsgeschäftsstelle in Guben mit einem Beratungsraum für bis zu 20 Personen und eine umfassende Bibliothek mit kostenfreien Informationsmaterialien zur EU sowie zu den einzelnen Aufgabenfeldern der EU-Politik,
- 4) einen Informationsstand im Gubener Rathaus sowie die Organisation von Bürgerdialogen in den Räumlichkeiten der Stadt,
- 5) eine Kooperation mit Bildungseinrichtungen hinsichtlich der Unterrichtsgestaltung zu EU-relevanten Themen, die Bereitstellung von unterrichtsunterstützenden Materialien, Informationen zu austauschbasierten Fördermitteln für Schulen,
- 6) die Organisation bzw. Unterstützung europäischer Wettbewerbe sowie die Begleitung von Lehrern und Schülern bei Tagesfahrten zum Europäischen Haus in Berlin,
- 7) die Bereicherung regionaler Veranstaltungen, wie Stadt- und Dorffesten, mit einem EU-Infostand,
- 8) die Mehrsprachigkeit aller Formate; betrifft auch Veröffentlichungen der EU (meist in allen 24 Amtssprachen der EU verfügbar).

Europe Direct Informationszentrum Guben

Im Einzugsgebiet der Euroregion gibt es zahlreiche Beispiele dafür, dass durch die Unterstützung der Europäischen Union (EU) viel erreicht werden kann. Der flüssige Grenzverkehr, neue Straßen, Fuß- und Radwege sowie viele Investitionen in das Natur- und Kulturerbe prägen die Landschaft beiderseits der Neiße nachhaltig. Die weitere Integration an der Grenze soll auch zukünftig durch die EU gefördert werden.

Die europapolitischen Zentren Brüssel und Straßburg sind für die meisten Bürger weit entfernt. Deshalb hat die EU eigene Anlaufstellen eingerichtet. Diese bilden das Netzwerk der sog. Europe Direct Informationszentren (EDIC).

Das Europe Direct Informationszentrum Guben (EDIC Guben) liefert Informationen rund um die EU, engagiert sich für das gemeinsame Europa und erinnert an die vielen Errungenschaften des „europäischen Projektes“; selbstverständlich in Deutsch und Polnisch.

Die Politik der EU hat mit vielen, heute als selbstverständlich wahrgenommenen Rechten neue Maßstäbe gesetzt. Da die EU unser tägliches Leben umfassend beeinflusst, aber nicht alle Zusammenhänge gleich auf den ersten Blick erkennbar sind, hat unser EDIC seine Tätigkeit unter die Prämisse „Europa greifbar machen“ gestellt.

Bei Fragen steht Ihnen Herr Piotr Firfas (europedirect@euroregion-snb.de) gern zur Verfügung.

Punkt Informacji Europe Direct Guben

W obszarze wsparcia Euroregionu Sprewa-Nysa-Bóbr istnieją liczne przykłady, że dzięki wsparciu Unii Europejskiej (UE) można osiągnąć znaczące efekty. Płynny ruch graniczny, nowe jezdnie, drogi piesze i rowerowe oraz inwestowanie w dziedzictwo przyrodnicze i kulturowe trwale zmieniają krajobraz po obu stronach Nysy. W przyszłości Unia Europejska powinna nadal wspierać pogłębianie integracji w obszarze pogranicza.

Polityczne centra Europy w Brukseli i Strasburgu są dla większości obywateli położone daleko. Z tego powodu Unia Europejska powołała własne punkty kontaktowe. Tworzą one sieć punktów informacyjnych Europe Direct (EDIC). Punkt kontaktowy Europe Direct Guben (EDIC Guben) udziela informacji o Unii Europejskiej, angażuje się w działania na rzecz wspólnej Europy i przypomina o wielu osiągnięciach „europejskiego projektu“, czyniąc to wszystko oczywiście zarówno w języku polskim jak i niemieckim.

Polityka Unii Europejskiej wyznaczyła nowe standardy poprzez prowadzenie licznych praw, dziś już uznawanych za oczywiste. Unia Europejska w szerokim zakresie wpływa na nasze codzienne życie, ale nie wszystko jest w niej od razu zrozumiałe, dlatego nasz EDIC przyjął w swoim działaniu dewizę, żeby „Europa była na wyciągnięcie ręki“.

Informacji na temat projektu udziela pan Piotr Firfas (europedirect@euroregion-snb.de).



Punkt informacyjny EDIC Guben oferuje zainteresowanym:

- 1) kompetentną informację na aktualne tematy UE oraz wsparcie przy przygotowaniu imprez europejskich (np. Dzień lub Tydzień Europejski),
- 2) merytoryczny i organizacyjny udział w przygotowaniu i realizacji debat publicznych na temat polityki europejskiej,
- 3) punkt kontaktowy w biurze Euroregionu w Guben z salą konferencyjną dla max. 20 osób i bogatą biblioteczkę z bezpłatnymi materiałami informacyjnymi dotyczącymi UE oraz poszczególnych obszarów polityki UE,
- 4) stoisko informacyjne w Ratuszu w Guben oraz organizację dialogów obywatelskich w salach miasta,
- 5) współpracę z instytucjami edukacyjnymi w zakresie opracowania zajęć związanych z Unią Europejską, udostępnienie materiałów dydaktycznych, informacji o dofinansowaniu wymiany szkolnej,
- 6) organizacja oraz pomoc przy europejskich konkursach oraz pomoc nauczycielom i uczniom podczas jednodniowych wycieczek szkolnych do Domu Europejskiego w Berlinie,
- 7) Uzupełnienie oferty podczas regionalnych imprez i wydarzeń, takich jak dni miasta, poprzez prowadzenie stoiska informacyjnego o Unii Europejskiej,
- 8) Wielojęzyczność wszelkich działań; dotyczy to również publikacji UE (przeważnie we wszystkich 24 językach urzędowych UE).



Die Arbeitsgemeinschaft Europäischer Grenzregionen (AGEG)

Die AGEG ist unser Dachverband und für alle Europäischen Grenz- und grenzübergreifenden Regionen tätig, um bspw.:

- die Probleme, Chancen, Aufgaben und Aktivitäten transparent zu machen,
- die Gesamtinteressen gegenüber nationalen und internationalen Parlamenten, Organen, Behörden und Institutionen wahrzunehmen,
- die grenzüberschreitende Zusammenarbeit in ganz Europa zu begleiten, Erfahrungen und Informationen auszutauschen, um aus der Vielfalt der grenzüberschreitenden Probleme und Chancen heraus gemeinsame Interessen zu formulieren, abzustimmen und Lösungen anzubieten.

Die sich daraus ableitenden Aufgabenfelder beinhalten u. a.:

- die Umsetzung von Programmen und Projekten, die Beantragung und Verwaltung finanzieller Mittel,
- die Durchführung von Veranstaltungen zu grenzüberschreitenden Themen,

- die Hilfestellung bei der Lösung grenzüberschreitender Probleme,
- die Weitergabe von Informationen über grenzüberschreitende Angelegenheiten an Politik und Öffentlichkeit in Europa.

Präsident der AGEG ist der Ministerpräsident der Deutschsprachigen Gemeinschaft Belgiens, Herr Oliver Paasch. Als Generalsekretär fungiert Herr Martín Guillermo Ramírez. Die Euroregion Spree-Neiße-Bober bringt sich aktiv in die Arbeit der AGEG ein und stellt mit ihrem Ehrevorsitzenden, Herrn Dieter Friese den Vizepräsidenten. Des Weiteren engagiert sich der Euroregionspräsident, Herr Harald Altekrüger als Vorstandsmitglied im Dachverband.

Weiterführende Informationen zur AGEG erhalten Sie unter www.aebr.eu sowie unter <https://www.facebook.com/AEBR.AGEG.ARFE/>.



Stowarzyszenie Europejskich Regionów Granicznych (SERG)

SERG jest związkiem zrzeszającym wszystkie europejskie regiony graniczne i transgraniczne. Do jego zadań należy m.in.:

- przejrzyste określenie problemów, szans, zadań i działań,
- reprezentowanie wspólnych interesów przed krajowymi i międzynarodowymi parlamentami, organami, urzędami i instytucjami,
- wspieranie transgranicznej współpracy w całej Europie, wymiany doświadczeń i informacji na temat transgranicznych problemów i szans w celu określenia i uzgodnienia wspólnych interesów oraz zaproponowania rozwiązań.

Z powyższych zadań wynikają następujące działania:

- wdrożenie programów i projektów, składanie wniosków i zarządzanie środkami finansowymi,
- realizacja imprez i wydarzeń o tematyce transgranicznej,

- pomoc przy rozwiązywaniu transgranicznych problemów,
- przekazywanie informacji o sprawach transgranicznych politykom oraz opinii publicznej w Europie.

Prezydentem SERG jest premier niemieckojęzycznej wspólnoty w Belgii, pan Oliver Paasch. Funkcję sekretarza generalnego pełni pan Martín Guillermo Ramírez. Euroregion Sprewa-Nysa-Bóbr bierze aktywny udział w pracach SERG, a jego honorowy przewodniczący Dieter Friese piastuje stanowisko wiceprezydenta. Prezydent Euroregionu pan Harald Altekrüger jest również zaangażowany w prace związku euroregionów SERG jako członek zarządu.

Dalsze informacje na temat SERG znajdują się na stronie www.aebr.eu oraz <https://www.facebook.com/AEBR.AGEG.ARFE/>.

Zweisprachige Öffentlichkeitsarbeit über unterschiedliche Kanäle

Sämtliche Neuigkeiten über unsere Fördermittelangebote, relevante deutsch-polnische Veranstaltungstipps sowie alle weiteren wichtigen Informationen rund um die Euroregion finden Sie auf unserer Internetseite www.euroregion-snb.de, unseren 3 Social-Media-Auftritten bei Facebook, Youtube und Instagram sowie in regelmäßigen Veröffentlichungen in der lokalen und regionalen Presse. Alle neuen Mitteilungen stellen wir selbstverständlich zweisprachig, d. h. in Deutsch und Polnisch, zur Verfügung.

Sollen wir die Bewerbung Ihrer grenzüberschreitenden Maßnahme übernehmen? Wir stellen diese gern „ins Netz“.

Es lohnt sich, denn rund 2.000 deutsche und polnische Privatpersonen bzw. Institutionen folgen uns bereits und sind immer interessiert an neuen Initiativen.



Dwujęzyczna promocja za pomocą różnorodnych kanałów informacyjnych

Wszelkie aktualne wiadomości o dostępnych formach dofinansowania, wskazówki dotyczące ważnych polsko-niemieckich wydarzeń, a także inne istotne informacje z życia Euroregionu umieszczamy na naszej stronie internetowej www.euroregion-snb.de, na 3 profilach w mediach społecznościowych na Facebooku, Youtube oraz Instagramie jak również w regularnie publikowanych artykułach w prasie lokalnej i regionalnej. Oczywiście każda wiadomość ukazuje się w wersji dwujęzycznej, tzn. w języku polskim i niemieckim.

Czy chcieliby Państwo powierzyć nam promowanie swoich działań transgranicznych? Chętnie umieścimy Państwa informację „w sieci“.

Na pewno warto, ponieważ nasz profil lubi już około 2000 osób i instytucji z Niemiec oraz Polski i wyraża zainteresowanie naszymi inicjatywami.

Kompetenzen der Euroregion

1. **Stimmberechtigtes Mitglied im deutsch-polnischen INTERREG-Begleitausschuss**
2. **Grenzüberschreitendes Service- und Beratungszentrum vor Ort**
3. **Projektmanagement für den Kleinprojektfonds und das Deutsch-Polnische Jugendwerk**

Kontaktieren Sie uns – wir beraten Sie gern!

Für ausführliche Informationen zur deutsch-polnischen Zusammenarbeit, zu bestehenden und neuen Partnerschaften oder zu Fragen der Projektförderung stehen Ihnen unsere Geschäftsstellen in Guben und Gubin sehr gern zur Verfügung.

Kompetencje Euroregionu

1. **Członek z prawem głosu w polsko-niemieckim Komitecie Monitorującym**
2. **Transgraniczne Centrum Konsultacyjno-Doradcze na miejscu**
3. **Zarządzanie Funduszem Małych Projektów i Polsko-Niemiecką Wymianą Młodzieży**

Prosimy o kontakt - chętnie Państwu doradzimy!

Jesteśmy do Państwa dyspozycji w naszych biurach w Guben i Gubinie, gdzie udzielimy wyczerpujących informacji o współpracy polsko-niemieckiej, istniejących i nowych partnerstwach oraz na temat finansowania projektów.

Büro in Deutschland Biuro w Niemczech



Euroregion Spree-Neiße-Bober e.V.
Berliner Straße 7
03172 Guben

Tel.: + 49 (0) 3561 3133
Fax.: + 49 (0) 3561 3171
info@euroregion-snb.de
www.euroregion-snb.de

Büro in Polen Biuro w Polsce:



Stowarzyszenie Gmin RP
Euroregion „Sprewa-Nysa-Bóbr“
ul. Piastowska 18
66-620 Gubin

+48 68 4558050
+48 68 4558052
info@euroregion-snb.pl
www.euroregion-snb.pl

DEUTSCHLAND







Impressum

Redaktionelle Gesamtherstellung, Gesamtplanung und Koordination:

Euroregion Spree-Neiße-Bober e. V.
Geschäftsstelle Guben
Berliner Straße 7, 03172 Guben
Telefon: +49 (0) 3561 3133
Fax: +49 (0) 3561 3171
info@euroregion-snb.de
www.euroregion-snb.de

Layout und Druck:

Druckzone GmbH & Co. KG, Cottbus

Auflage:

1.000 Stück

Redaktionsschluss: Februar 2019

Dieses Projekt wird aus Mitteln des Europäischen
Fonds für Regionale Entwicklung (EFRE) im Rahmen
des Kooperationsprogramms INTERREG V A Branden-
burg – Polen 2014-2020 kofinanziert.



GB-PL
INTERREG V A
2014-2020

Barrieren reduzieren – gemeinsame Stärken nutzen.

Redukować bariery – wspólnie wykorzystywać silne strony.